

Conventie de colaborare

Nr. 54 din data de 01.08.2017

PARTILE CONVENTIEI

1.2. SPITALUL ORASENESC BUMBESTI-JIU, cu sediul in Bumbesti-Jiu, str. Zorilor, nr.1, Judetul Gorj, telefon/fax 0253463045 / 0253463042, CIF 4448199, cont IBAN RO16TREZ24F660601200401X, deschis la Trezoreria municipiului Tg-Jiu, reprezentat prin Ing.Ec.Stolojanu Aurel, manager si ec. Iosif Minodora, director financiar-contabil, in calitate de **BENEFICIAR**, pe de o parte

si

1.2. IONESCU IONELA MILVIA, posesoare a CI, seria GZ, nr.387103, cu domiciliul in Bumbesti-Jiu, str.Castanilor, bl.8, sc.1, et.1, ap.5, judetul Gorj, telefon 0721286482, in calitate de **PRESTATOR**, pe de o parte

II. OBIECTUL CONVENTIEI

2.1. Obiectul conventiei il constituie asigurarea unui interpret /traducator autorizat pentru limba franceza, la solicitarea scrisa a institutiei beneficiare, pentru pacientii care nu sunt vorbitori de limba romana.

2.2. In vederea realizarii obiectului prevazut la pct. 2.1, partile au convenit ca prestatorul sa asigure serviciul de interpret /traducator autorizat pentru limba franceza, prin persoana Doamnei Ionescu Ionela Milvia, interpret/traducator autorizat, Autorizatia nr.4754/18.06.2001 eliberata de Ministerul Justitiei, Directia Publicitate Mobiliara, Imobiliara si Notari Publici.

III. DURATA CONVENTIEI

3.1. Prestatorul va realiza serviciile prevazute la pct. 2.1 la solicitarea scrisa a beneficiarului, la o data si ora convenita de comun acord.

3.2. Conventia este incheiata pe o perioada de un an, conditiile de incetare fiind precizate in cap VIII.

IV. GARANTII

4.1. Prestatorul de servicii garanteaza legalitatea serviciile prestate, in baza documentelor puse la dispozitie de catre beneficiar si in termenele prevazute.

V. OBLIGATIILE PARTILOR

5.1. Prestatorul se obliga sa:

- a) asigure serviciul de interpret / traducator pentru limba franceza
- b) sa pastreze confidentialitatea informatiilor care fac subiectul activitatii
- c) interpretul se obliga sa manifeste o conduită onorabilă, sa respecte regulamentul de ordine interioară al autoritatii contractante.

VI. RASPUNDEREA PARTILOR

6.1. In caz de nerespectare a obligatiilor, ce conduce la prejudicii, partea vatamata este in drept sa ceara daune-interese, in mod justificat.

VII. INCETAREA CONVENTIEI

7.1. Prezenta conventie inceteaza de plin drept, fara a mai fi necesara interventia unei instante judecatoresti, in cazul in care una din parti:

- notifica celeilalte parti rezilierea conventiei prin acordul partilor.

7.2. Partea care invoca o cauza de incetare a prevederilor prezentului conventii o va notifica celeilalte parti, cu cel putin **15 zile** inainte de data la care incetarea urmeaza sa-si produca efectele.

7.3 Rezilierea prezentei conventii nu va avea nici un efect asupra obligatiilor deja scadente intre partile conventiei.

VIII. FORTA MAJORA

8.1. Niciuna dintre partile conventiei nu raspunde de neexecutarea la termen sau/si de executarea in mod necorespunzator – total sau partial – a oricarei obligatii care ii revine in baza prezentei conventii, daca neexecutarea sau/si executarea obligatiei respective a fost cauzata de forta majora asa cum este definita de lege.

8.2. Partea care invoca forta majora este obligata sa notifice celeilalte parti, in termen de 48 ore de la producerea evenimentului si sa ia toate masurile posibile in vederea limitarii consecintelor lui.

8.3. Daca in termen de 48 ore de la producere, evenimentul respectiv nu inceteaza, partile au dreptul sa-si notifice incetarea de plin drept a prezentei, fara ca vreuna dintre ele sa perceapa daune-interese.

IX. NOTIFICARILE INTRE PARTI

9.1. In acceptiunea partilor conventiei, orice notificare adresata de una dintre acestea celeilalte este valabil indeplinita daca va fi transmisa la adresa de corespondenta precizata in partea introductiva a prezentei conventii.

9.2. In cazul in care notificarea se face pe cale postala, ea va fi transmisa prin scrisoare recomandata, cu confirmare de primire (A.R.) si se considera primita de destinatar la data mentionata de oficiul postal primitor pe aceasta confirmare.

9.3. Daca notificarea se trimite prin e-mailul filialei, ea se considera primita in prima zi lucratoare dupa cea in care a fost expediată.

9.4. Notificarile verbale nu se iau in considerare de nici una dintre parti, daca nu sunt confirmate prin intermediul uneia dintre modalitatile prevazute la alineatele precedente.

X. SOLUTIONAREA LITIGIILOR

10.1. In cazul in care eventualele neintelegeri privind validitatea prezentei conventii sau rezultate din interpretarea, executarea sau incetarea lui nu se vor putea rezolva pe cale amiabila, partile au convenit sa se adreseze mediatorilor sau instantelor judecatoresti competente.

XI. CLAUZE FINALE

11.1. Modificarea prezentei i se face numai prin act additional incheiat intre partile conventiei.

11.2. Prezenta conventie, impreuna cu anexele sale care fac parte integranta din cuprinsul sau, reprezinta vointa partilor si inlatura orice alta intelegere verbala dintre acestea, anterioara sau ulterioara incheierii lui.

11.3. Prezenta conventie s-a incheiat, astazi 01.08.2017 intr-un numar de 2(doua) exemplare.

BENEFICIAR
SPITALUL ORASENESC BUMBESTI-JIU
Manager,
Ing.Ec. Stolojanu Aurel

Director financiar-contabil
EC.IOSIF MINODORA

Compartiment Achizitii
EC. CRETU CLAUDIA



PRESTATOR
IONESCU IONELA MILVIA